

Соколова Галина Леонидовна

БЕЗЛИЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В МАРИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

В статье приводится сравнительный анализ безличных предложений в разносистемных языках: марийском и немецком. Автор раскрывает особенности данного типа предложений в языках, останавливается на значении и способах выражения сказуемого и находит сходства и различия в организации безличного предложения в марийском и немецком языках.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 154-156. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

16. Садыкова С. З. Фразеологические единицы с компонентом цветообозначения в современном кумыкском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Махачкала, 2012. 112 с.
17. Хангишиев М. Чубурув бойларда. Магъачкъала: Дагкнигоиздат, 1954. С. 3-8.
18. Шамсутдинов К. Досланы тавушу. Магъачкъала: Дагупедгиз, 1986. С. 2-10.
19. Шахманова Б. Г. Морально-этический концепт намус «совесть» в кумыкской и русской языковых картинах мира: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Махачкала, 2008.
20. Ягъияев М. Оьлюмден уьст болгъанлар. Магъачкъала: Дагкнигоиздат, 1968.

COLOR NOMINATING PHRASEOLOGICAL UNITS WITH COMPONENT OF SOMATISM IN THE MODERN KUMYK LANGUAGE

Sadykova Saida Zalikhanovna
Dagestan State Institute of National Economy
sadykovasaida120@mail.ru

The article considers color denoting phraseological units with the component of somatism in the Kumyk modern language. These phraseological units are related to a man, the parts and organs of his body, and also include the coloratives in their composition that can so clearly represent the national specificity of language, its uniqueness and originality. Color denoting phraseological units with the component of somatism give imaginative, expressive and emotional characteristics of person's qualities related to his inner world.

Key words and phrases: color denoting phraseological units; lexical composition; expressive-emotional characteristics; component of somatism; semantics; phraseology.

УДК 81'362=511.151=112.2

Филологические науки

В статье приводится сравнительный анализ безличных предложений в разносистемных языках: марийском и немецком. Автор раскрывает особенности данного типа предложений в языках, останавливается на значении и способах выражения сказуемого и находит сходства и различия в организации безличного предложения в марийском и немецком языках.

Ключевые слова и фразы: синтаксис; марийский язык; немецкий язык; односоставное предложение; двусоставное предложение; безличное предложение; способы и средства выражения; интерференция.

Соколова Галина Леонидовна, к. филол. н.
Марийский государственный университет
askgalinasokol@mail.ru

БЕЗЛИЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В МАРИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ[©]

При изучении любого иностранного языка часто возникают трудности в области синтаксиса. В нашей работе мы остановимся на структуре безличного предложения в двух разносистемных языках: марийском и немецком. Безличное предложение благодаря своей выразительности и краткости представляет особый интерес, так как оно довольно широко распространено в художественной литературе и часто употребляется в разговорной речи, особенно в диалоге. Безличные предложения выражают, как правило, состояния природы, окружающей среды, настроение человека, его душевное и физическое состояние. При помощи такого предложения легче сформулировать невозможность, неотвратимость действий, отрицание. В марийском и немецком языках безличное предложение относится к разряду простых предложений.

В современном марийском языке простое предложение может быть односоставным и двусоставным. Марийское безличное предложение относится к группе односоставных, так как в нем нет подлежащего, о действующем лице отсутствует какое-либо упоминание, например: *Румбалге. _Стемнело'. Юалтара. 'Становится холодно'.*

Л. П. Васикова, исследователь марийского языка, отмечает, что «в организации структурной схемы односоставного предложения участвует один главный член, который может быть однокомпонентным (однословным), двухкомпонентным (реже более двух)» [3, с. 76]. На основе категориальной принадлежности слова, которым выражается главный член предложения, исследователь выделяет три класса структурных схем односоставных предложений: глагольный, именной, наречный.

В глагольном классе, к которому относится безличное предложение, основным компонентом является глагол в форме 3 лица единственного числа, например: *Касеитеш. _Вечереет'. Чытырыкта. _Знобит'. Пычкемьшалтын. _Стемнело'.* В данных примерах могут быть употреблены только безличные глаголы. В случае обозначения глаголами состояний и процессов в природе и окружающей среде граница в употреблении такого рода конструкций личных и безличных глаголов стирается, например, *Садыште тамлын утиалтеш. _В саду пахнет ароматом (досл. вкусно). Кужун вучалтеш. _Долго ожидается'.*

В. Т. Тимофеева предлагает деление безличных предложений по значению и употреблению в речи на следующие группы:

- описывающие явления природы, например: Тымык. Кас рўмбалге Пекул чодыра ўмбаке вола. Йўршеш *пычкемышалтеш*. 'Тишина. На Пекульский лес спускаются сумерки. Совсем *темнеет*' [7, с. 59];
- показывающие физическое или психическое состояние человека, например: Эр юалге рок ўмбалне киен, могыр кылмен... *Чытырыкта*. 'Лежа в утреннюю прохладу на земле, замерз...' *Знобит*' [Там же].
- описывающие место протекания действия или состояние, например: Тул йўлымо годым мемнан окопышто рўп шокшо. 'Когда *горит* огонь, в нашем окопе тепло' [Там же].
- показывающие модальные значения, например: Тўняште, кумылын пашам ыштен, ласкан *илыме шуеш*. досл. 'На земле, с удовольствием работая, *хочется жить спокойно*' [Там же].

Л. П. Васикова отмечает, что среди простых односоставных предложений безличное предложение имеет самую сложную структуру. Трудно определить значение такого предложения, и в связи с этим важно знать, чем выражено сказуемое в таком типе предложения, подчеркивает исследователь [2, с. 63].

В безличном предложении марийского языка главный член может быть выражен:

1. безличным глаголом, например: Рўмбалге. Тылзе кўшкё кўзен. *Смеркается*. Высоко поднялся месяц' [Там же, с. 61];
2. личным глаголом в безличном значении, например: Сыдыште тамлын *ўпшалтеш*. *В саду вкусно пахнет*' [Там же];
3. причастием, например: Ошалгырак ўпшым кўчыкын *тўредме*. 'Светлые волосы коротко *подстрижены*' [Там же];
4. инфинитивом на *-аш* и безлично предикативными сочетаниями слов типа (лиеш, кўлеш, возеш, верештеш, логалеш, перна, тўкна.), например: Маска виян гынат, тудым кучат. Ханымат *сенаш лиеш*. *Хотя медведь и сильный его ловят. И Хана можно победить*'. Вачият имным пеш сай ончен. Тудланат премийым *пуаш возеш*. 'И Вачи хорошо смотрел за лошадьми. И ему *придется выдать* премию' [Там же, с. 62];
5. отрицательным деепричастием и вспомогательным глаголом *лияш* (*ок лий*), например: Мўкшым *эскерыде ок лий*. *За челами нельзя не смотреть*. Мыланна калыклан *умылтарыде ок лий*. 'Нам людям, *не обьяснять нельзя*' [7, с. 61].

Несмотря на то, что главным членом безличного предложения является глагол, в марийском языке встречаются случаи употребления в качестве главного члена безличного предложения именных частей речи, такие случаи отмечены В. Т. Тимофеевой, например:

- наречием в сочетании с глаголом *чучеш*, например: Яндар южышто Борислан *йосын-йосыш чучо*. досл. *На свежем воздухе Борису почувствовалось тяжело-тяжело*' [Там же];
- Звукоподражательными словами в сочетании с глаголом *чучеш*, например: Залыште шокшо. Борисын вуйжылан *выж-выж чучаш тўнале*. *В зале жарко*. досл. *В голове Бориса почувствовалось выж-выж*' [Там же].

Особенностью немецкого языка, в сравнение с марийским является то, что немецкое предложение двусоставно и глагольно. Эти признаки предложения обязательны, в этом проявляется, как считает К. Крушельницкая, «...тенденция к унификации главных членов предложения» [5, с. 177]. Двусоставность предложения в немецком языке обязательна не только в тех случаях, когда она обусловлена содержанием предложения, но и тогда, когда она противоречит содержанию. В немецком языке безличное предложение является формально двусоставным. В качестве грамматического заместителя подлежащего выступает безличное местоимение *es*. В работе Е. Н. Гулыги и М. Д. Натанзон выделяется несколько типов безличных предложений [4].

1. Предложения, в которых носитель признака, выраженный в сказуемом, не только не назван, но его невозможно себе представить, например: *Es regnet. Es ist kalt. Es kam zu erbitterten Kämpfen. Plötzlich war es totenstill in der weiter Halle. Идет дождь. Холодно. Была ожесточенная война. Внезапно стало смертельно тихо в соседнем зале*' [Там же, с. 38].
2. Предложения, в которых носитель состояния выражен именем в винительном или дательном падеже, типа: *es friert mich мне холодно*; *es geht mir gut у меня все хорошо*' и др.

Такого типа предложение тоже можно отнести к двусоставным, так как формальное подлежащее стоит на первом месте в конструкции [Там же, с. 39].

3. Предложения, в которых говорящий сознательно исключает носителя признака, сосредоточив все свое внимание на действии или каких-то других моментах, например: *Es zwitscherte im Garten. In wildem Galopp ging es die schnurgerade Wendenstraße hinunter. В саду щебечут. В диком галопе дорогу повело прямо вниз*' [Там же]. Среди таких предложений особое место занимают предложения с безличным или одночленным пассивом, в которых местоимение *es* употребляется только в случае, если оно стоит на первом месте в предложении, например: *Es wurde mit der Landung der Truppen gerechnet. Вменялось с высадкой войск. Gelesen wurde nach Überkunft. Был зачитан со скидкой*' [Там же].

В. Г. Адмони отмечает случаи употребления безличных предложений и выделяет среди них:

- А) проявления стихии, времени года и т.п., например: *Es regnet. Es ist Frühling. Идет дождь. Весна*' [1, с. 124];
- Б) внешнее или внутреннее состояние лица (с факультативным *es* под влиянием топологических факторов), например: *Es friert mich. Mich friert. Мне холодно*' [Там же];
- В) семантика действия или состояния на основе глагольного пассива без реального подлежащего (с факультативным *es*, если первое место в предложении занято обстоятельством), например: *Es wird gearbeitet. Hier wird nicht geraucht. Работают. Здесь не курят*' [Там же].

Е. И. Шендельс замечает также, что в стилистических целях для деперсонификации безличное местоимение *es* может употребляться даже с глаголами в личном значении, например: *Meine Augen sind trocken, aber es weint in mir.* 'Мои глаза сухи, но внутри меня все *плачет*' [8, с. 225].

Таким образом, все изложенное выше позволяет говорить о том, что по своему значению безличные предложения в сопоставляемых языках практически сходны, однако встречаются расхождения в способе построения таких предложений. Основным различием в структуре безличного предложения является односоставность марийского и двусоставность немецкого предложений. Привычка оформлять безличное предложение без подлежащего, т.е. без местоимения *es* в немецком языке, относится к области интерференции родного, т.е. марийского языка, которую нужно стремиться преодолевать как изучающему, так и преподающему немецкий язык в марийскоязычной аудитории.

Список литературы

1. Адмони В. Г. Синтаксис современного немецкого языка. Система отношений и система построения. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1973. 366 с.
2. Васикова Л. П. Кызытсе марий йылме = Простой предложений синтаксис. Туныктышылан польш. Йошкар-Ола: Марий книга издательство, 1987. 144 с.
3. Васикова Л. П. Сопоставительная грамматика русского и марийского языков. Синтаксис. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1990. 150 с.
4. Гулыга Е. В., Натанзон М. Д. Теория современного немецкого языка (Грамматика). М., 1959. Ч. 2. Синтаксис. 173 с.
5. Крушельницкая К. Е. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1961. 265 с.
6. Майтинская К. Е. Вопросы сравнительного синтаксиса финно-угорских языков // Основы финно-угорского языкознания: вопросы происхождения и развития финно-угорских языков. М.: Наука, 1974. С. 383-396.
7. Тимофеева В. Т. Кызытсе марий йылме = Простой предложений синтаксис: Туныктышылан польш. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1987. 120 с.
8. Шендельс Е. И. Практическая грамматика немецкого языка: учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высш. шк., 1988. 416 с.

IMPERSONAL SENTENCE IN THE MARI AND GERMAN LANGUAGES

Sokolova Galina Leonidovna, Ph. D. in Philology
Mari State University
askgalinasokol@mail.ru

The article presents the comparative analysis of impersonal sentences in the languages of different systems: Mari and German. The author reveals the features of this type of sentences in languages, describes the meaning and methods of predicate expression, and determines the similarities and differences in the organization of an impersonal sentence in the Mari and German languages.

Key words and phrases: syntax; the Mari language; the German language; one-member sentence; two-member sentence; impersonal sentence; methods and means of expression; interference.

УДК 811.111:004.738.5

Филологические науки

В данной статье рассматривается специфика реализации статусно-обусловленной стратегии модерации на англоязычных профессиональных Интернет-форумах и определяется ее роль в обеспечении оптимизации общения между членами профессионального виртуального сообщества. Данная статья позволяет сделать вывод о том, что оптимальным результатом коммуникации после нейтрализации коммуникативных неудач, вызванных нарушением этикета профессионального виртуального сообщества, является достижение согласия и взаимопонимания между всеми участниками коммуникативного процесса.

Ключевые слова и фразы: стратегия модерации; оптимизация общения; англоязычный профессиональный Интернет-форум; профессиональное виртуальное сообщество; коммуникативная тактика; этикет; коммуникативная неудача; коммуникативное равновесие.

Теличко Вероника Олеговна

Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко, Украина
veronikatelichko@yahoo.com

РОЛЬ СТРАТЕГИИ МОДЕРАЦИИ В ОБЕСПЕЧЕНИИ ОПТИМИЗАЦИИ ОБЩЕНИЯ НА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ИНТЕРНЕТ-ФОРУМАХ®

В свете современного развития информационных технологий, которые приводят к возникновению новейших форм коммуникации, актуальными становятся проблемы исследования эффективной коммуникации